

CURRICULUM VITAE



PERSONAL INFORMATION

Name **BARBARA ZANOTTI**
Address **LARGO VINCENZO LANCIA 48, 10141 TORINO**
Tel **+39.011.339.19.30 - +39.347.2611458 (mobile)**
Fax **+39.011.7428071**
E-mail - website b.zanotti74@gmail.com – www.traduzionizanottibarbara.com
VAT number **08608170018**
Fiscal code **ZNT BBR 74D52L219O**
Qualified member of AITI (Italian Association of Translators and Interpreters) since 2008
Nationality Italian
Birthdate 12 APRIL 1974, TURIN

PROFESSIONAL EXPERIENCE

INTERPRETATION & TRANSLATION

From 2018 to date **Official interpreter for TELT – Tunnel Euroalpin Lyon Turin**
Technical meetings; Intergovernmental summits; internal workshops

From 2016 to date **Official interpreter for SCUOLA SUPERIORE DI OSTEOPATIA ITALIANA – SSOI (Higher Education Institute for Osteopathic Medicine), Turin**
EN>IT<EN Interpreter for Post-graduate workshops in Paediatric Osteopathy (2-year course);
FR>IT<FR Interpreter for Post-graduate workshops in Osteopathy applied to Phoniatics
EN>IT<EN Interpreter for OsEAN Meetings (Osteopathic European Academic Network)
EN>IT<EN Interpreter for OsEAN Open Forums

From 2016 to date **Translator for International Adoption Procedures (EN><IT; FR><IT) for CIFA Onlus**

From 2012 to date **Official interpreter in Malta (EN>FR/FR>EN) (non-exhaustive list):**
EASO (European Asylum System Office) Board meetings
Duke of Edinburgh Award
5+5 Summit – Heads of State and Government
H2020 workshops
UPU meeting
EBU – EUROPEAN BROADCASTING ACADEMY annual meetings
Postal Union for the Mediterranean
US Embassy
OCSE Peer Review Meeting

Eurovision Academy
EuroMed 3
CEAS workshop
CHOGM
Hague Conference on Private International Law

- From 2007 to date **Senior Interpreter/translator at the ILO International Training Center, Torino**
Simultaneous interpreter for **en>fr and fr>en language combinations** during training classes for constituent representatives of member states (governments, employers' and workers' organizations) on labour-related topics:
OSH standards
social protection
labour market policies
gender issues
labour migration
child labour and trafficking
pension schemes
skills & competence
- February 2006 **Official interpreter for the municipality of Turin during the XX Winter Olympic Games**
- From 2004 to date **Official interpreter/translator for the municipality of Turin - International Affairs Department:** (non-exhaustive list)
Private/public meetings for officials (former Secretary-General of UN, Mr. Ban Ki Moon), delegations (delegation of High Officials from Myanmar), guided tours of Olympic venues, conferences sponsored by the City of Turin (e.g. TIEF, ACTIVE AGING, SMART CITIES meetings, Alpstore, etc....), official visits
- From 2001 to date **Patent translator** (mechanics, telecommunications)
Translator/interpreter for technical subjects (training, liaison)
- From 2001 to date **Finance/legal translator for notary/legal/accounting firms**
- From 2001 to date **Freelance conference/liaison interpreter** (see below for language combinations and principals)
Main topics:
Quality/OSH audits
International cooperation,
Environment,
food and wine,
urology/live surgery,
contemporary arts,
local manufacturers/buyers meetings,
EU sponsored cross-border programs (BESIDE YOU, PRO-LITE, REDDSO, REDUCING REOFFENDING, WOC, ALCOTRA, Alpstore, etc....)
Translation/interpretation missions for direct clients and translation firms (non-exhaustive list):
ABC Translation, Lausanne (CH)
AD Gloriam, Vilnius (Lithuania)
INTESA SANPAOLO Banking group, Turin
EUROPAGES
FONDACO, Milan/Turin

JUVENTUS FC, Turin
 IRES Piemonte, Turin
 TELT (Tunnel Euroalpin Lyon-Turin), Turin-Lyon
 IBS, Turin
 FERRARI, Modena
 L'OREAL, Turin
 CNIM, France
 STAR, Alessandria
 VERBA VOLANT, Turin

EDITORIAL TRANSLATIONS:

From 2008 to date	Editorial translator for EUROPAGES website
March 2009	Collaboration with a translator/proofreader for the English version of The Holy Shroud and places of faith in Piedmont, to be present at this year's Turin International Book Fair
December 2005	Collaboration within a translation team for the English version of <i>Guida alle Valli Olimpiche</i> , ed. Claudiane, ISBN 88-7016-629-5
September 2004	Collaboration within a translation team for the English version of the Interdisciplinary Dictionary of Science and Faith (DISC) to be published on the Internet, www.disc.org

TEACHING

From 2001 to date	Free-lance teacher (EN-FR-IT) for private students and company classes
From 2009 to date	Scientific English classes at SCUOLA SUPERIORE DI OSTEOPATIA ITALIANA – SSOI (Higher Education Institute for Osteopathic Medicine), Turin
2009 - 2010	Translation/interpretation classes (FR>IT) within ordinary university course in Language mediation School, Pinerolo
2008 – 2009	Translation classes (FR>IT) within ordinary university course in Language mediation, Istituto Vittoria, Turin
2007 – 2009	Translation classes (EN>IT) within master course in commercial/juridical translation
2004 - 2008	English, French, and Italian classes at IVECO Spa within the frame of internal training programs

EDUCATION & TRAINING

2019	AITI workshop on “Opening and improving your LinkedIn profile” Webinars organized by “Langueparole” about “Translating finance” – BASIC + ADVANCED levels and “Legal translation” BASIC + ADVANCED levels TRANSLATING EUROPE Workshop by DG-TRANSLATION – Turin 15.04.2019
2018	Webinar organized by “Langueparole” about “SEO writing” AITI workshop on “Accounting and Income calculation for translators”
2016	Webinars organized by “Langueparole” about “Medicine & pharmacology translation” and “Subtitling” Workshop on TRANSCREATION organized by STL
February 2010	AITI workshops on subtitling and audiovisual translation
June 2008	AITI workshops on subtitling and medical translation
March 2006	London Trinity College Workshop (TSW) – “Fillers and Lifesavers –

November 2005 anticipating the unexpected”
 London Trinity College –Trinity “Why test?”
 June 2005 London Trinity College Examinations - 12th level (pass with distinction)
 November 2001 – July 2002 **Master’s degree in editorial and technical translation (English)** at British Consulate, Turin. Sponsored by the European Social Fund, Regione Piemonte, Minister of Labour, in collaboration with AITI (Italian Association of Translators and Interpreters).

1997-2001 University course on Interpreting and Translating (English and French), Turin. (*110/110 with distinction*).

PERSONAL SKILLS & COMPETENCES

NATIVE LANGUAGE ITALIAN

OTHER LANGUAGES	ENGLISH	FRENCH	SPANISH
READING	EXCELLENT	EXCELLENT	ELEMENTARY
WRITING	EXCELLENT	EXCELLENT	ELEMENTARY
SPEAKING	EXCELLENT	EXCELLENT	ELEMENTARY

LANGUAGE COMBINATIONS

ENGLISH	ITALIAN
FRENCH	ITALIAN
ITALIAN	ENGLISH
ITALIAN	FRENCH
FRENCH	ENGLISH
ENGLISH	FRENCH

COMPUTER SKILLS - SOFTWARE

Office package, ECDL – SDLX, Notepad ++, Windows Vista, XP professional, Transit XV, Transit NXT, Smartcat

RSI – CONFERENCE PLATFORMS

KUDO (ongoing certification); Videomaker; Cisco Webex; Microsoft Teams; Google Meet; Skype

REFERENCES

Mr. Michael Sheen, Translation Department, ITC-ILO, Torino
 Mr. Marco Sbarbaro, Director of the Scuola Superiore di Osteopatia Italiana, Torino
 Mrs. Isabella Campagna, CIFA Onlus, Turin

According to GDPR 2018, I hereby agree to have my personal data handled and processed.

